



DEGREE CERTIFICATE

ARCHIVE NUMBER: 23877

reg. 216112

MATRICULATION NUMBER: 0000952010

NAME OF THE STUDENT: Family Name: VENTURINI First Name: TATYANA GENDER: F

DATE, PLACE AND COUNTRY OF BIRTH: Date (dd/mm/yyyy): 09/10/1985 Place RUSSIA Country Russian Federation

CLASS (MAIN FIELD OF STUDY FOR THE QUALIFICATION): Class n. LM-39 Linguistics

DEGREE PROGRAMME: Italian Culture and Language for Foreigners (Second cycle degree programme)

OFFICIAL LENGTH OF THE PROGRAMME: 2 academic years

ADMINISTRATIVE OFFICE: Bologna

LANGUAGE OF INSTRUCTION : Italian

MATRICULATION DATE (dd/mm/yyyy): 28/10/2019

FIRST ACADEMIC YEAR OF ENROLMENT: 2019/2020

QUALIFICATION AND TITLE AWARDED

Qualification: Laurea magistrale in Italian Culture and Language for Foreigners

Grade : 103 - Average grade: 26,63/30 (97,64/110) (1)

Date (dd/mm/yyyy): 25/03/2026

Title: Dottore magistrale

FINAL EXAMINATION

Type: DISSERTATION AND RELATIVE DISCUSSION

Title: Le lingue russa e italiana nelle seconde generazioni di russofoni in

italia: studio delle difficoltà traduttive e di apprendimento

Supervising Professor: PEROTTO MONICA

Subject: Russian Language (LM) (SSD: L-LIN/21)

USEFUL CREDITS (RECOGNISED AND/OR OBTAINED IN THE LAST DEGREE PROGRAMME): 120

Date (dd/mm/yyyy): Bologna, 27/03/2026

This document is released on non-legalised paper for the purposes laid down in Table enc. B) DPR 642/72 dated 26/10/1972, and subsequent amendments. The data of the certificate hereto are retrieved from this university's digital archive. Certificate without handwritten signature, substituted with the name of the Director, pursuant to Art. 3 clause 2 of law no. 39 entered on 12/02/1993. A copy of this certificate issued as original copy is kept at this University's digital archives.

Italian Territory: This certificate cannot be exhibited to public bodies or private bodies providing public utilities (Italian Law no. 183/2011 – art. 15 para. 1). This certificate is Valid Abroad.

The contents of this certificate can be checked by reference to the original document produced by the University of Bologna using the QReader app (for further information see www.qreader.it).

Head of University's Registry Office

Dott. Leonardo Piano



Notes

(1)
Final Examination taken in a degree programme in the ISCED field of education: 02-Arts and humanities

The Board evaluates the candidate through his/her study curriculum and the final examination; the Board expresses its evaluation as a mark out of one hundred and ten. The examination is passed with a minimum score of 66/110. In the event of the maximum score being awarded (110/110), the Board may unanimously decide to award the "cum laude" honour.

ECTS Scale	Grade	% of students who have obtained such grade
A	110 e lode	50
C	107 - 110	25
D	101 - 106	18
E	66 - 100	7

Passing grade for each exams or learning activity can range from 18 to 30. The highest possible grade is "30 e lode" (30L), i.e. 30 with honours. For some exams and activities there is no grade, but only an "approved" (ID).

The percentages of students obtaining a given grade are rounded up to the nearest whole number. The highest percentage is calculated by the difference between 100 and the sum of the percentages of the students obtaining the other grades.

1 CFU = Credit Unit = 1 ECTS = 25 working hours (teaching, independent study, examinations, tutorials)

N.A. = Not applicable in a different Faculty in the University system before 1999 reform or in a different University.

SSD = Scientific field/Discipline

RC = Recognised

RP = Replaced

SO = Substitute

Date (dd/mm/yyyy): Bologna, 27/03/2026

This document is released on non-legalised paper for the purposes laid down in Table enc. B) DPR 642/72 dated 26/10/1972, and subsequent amendments. The data of the certificate hereto are retrieved from this university's digital archive. Certificate without handwritten signature, substituted with the name of the Director, pursuant to Art. 3 clause 2 of law no. 39 entered on 12/02/1993. A copy of this certificate issued as original copy is kept at this University's digital archives.

Italian Territory: This certificate cannot be exhibited to public bodies or private bodies providing public utilities (Italian Law no. 183/2011 – art. 15 para. 1). This certificate is Valid Abroad.

The contents of this certificate can be checked by reference to the original document produced by the University of Bologna using the QReader app (for further information see www.qreader.it).

Head of University's Registry Office

Dott. Leonardo Piano



The Italian University System

(DM 509/99 and DM 270/2004)

Since 1999, Italian university studies have been reformed so as to meet the objectives of the "Bologna process". The university system is now organised in 3 cycles: the *Laurea*, the 1st cycle academic degree, grants access to the 2nd cycle, and the *Laurea specialistica/magistrale*, the main degree of the 2nd cycle, gives access to 3rd cycle courses awarding the *Dottorato di ricerca*. In addition to the three sequential degrees mentioned above, the system offers other programmes with their respective degrees.

First cycle. First cycle studies consist exclusively in *Corsi di Laurea*, aimed at guaranteeing students an adequate command of general scientific methods and contents as well as specific professional skills. The general access requirement is the school leaving qualification awarded on completion of 13 years of global schooling and after the relevant State examinations; also comparable foreign qualifications may be accepted. Admission to individual degree courses may be subject to specific course requirements. *Laurea* courses last 3 years. The *Laurea* (1st degree) is awarded to students who have earned 180 credits; the completion of a training period and the defence of a thesis may also be required. The *Laurea* grants access to competitions for the civil service, to regulated and non-regulated professions, and to 2nd cycle courses.

Second cycle. Second cycle studies include the following typologies:

A) *Corsi di Laurea specialistica/Corsi di Laurea magistrale*; they are aimed at providing students with an advanced level of education for the exercise of a highly qualified activity in specific areas. Access is usually by a *Laurea* or a comparable foreign degree; admission is subject to specific course requirements determined by individual universities; workload: 120 credits; length: 2 years. The awarding of the degree, *Laurea specialistica/magistrale* (2nd cycle degree of the "Bologna process") is conditional on the defence of a thesis. The change of the name from *Laurea specialistica* into *Laurea magistrale* was decided in 2004.

A limited number of 2nd cycle programmes (dentistry, human medicine, pharmacy, veterinary medicine, architecture, law), are defined *Corsi di Laurea specialistica/magistrale a ciclo unico* (one-block LS/LM courses); access is by the school leaving diploma or a comparable foreign qualification; admission is subject to selective entrance exams; each degree course is organised in just one-block of 5 years and 300 credits (only human medicine requires 6 years and 360 credits). All *Lauree specialistiche/magistrali* grant access to competitions for the civil service, to regulated and non-regulated professions, research doctorate programmes and all the other degree courses of the 3rd cycle.

B) *Corsi di Master universitario di primo livello*. They consist in advanced scientific courses or higher continuing education studies open to the holders of a *Laurea* or a comparable foreign degree; admission may be subject to additional conditions. Length: minimum 1 year; workload: 60 credits at least. The *Master universitario di primo livello* does not give access to the 3rd cycle.

Third cycle. Third cycle studies include the following typologies:

A) *Corsi di Dottorato di Ricerca* aim at training students for very advanced scientific research; they adopt innovative teaching methodologies, updated technologies, training periods abroad and supervised activities in specialized research centres. Admission requires a *Laurea specialistica/magistrale* (or a comparable foreign degree) and to pass a specific competition; studies last a minimum of 3 years; the doctoral student must work out an original dissertation to be defended in the final examination.

B) *Corsi di specializzazione* are devised to provide students with knowledge and abilities as requested in the practice of highly qualified professions; they mainly concern medical, clinical and surgical specialties. Admission requires a *Laurea specialistica/magistrale* (or a comparable foreign degree) and the passing of a competitive examination; course length varies in relation to subject fields. The final degree, *Diploma di specializzazione*, gives the right to the title as *Specialista*.

C) *Corsi di Master universitario di secondo livello* consist in advanced scientific courses or higher continuing education studies, open to the holders of an LS or a comparable foreign degree. Length: minimum 1 year; workload: 60 credits at least.

Credits: degree courses are usually structured in credits. A university credit generally corresponds to 25 hours of global work per student, time for personal study included. The average workload of a full time student is conventionally fixed at 60 credits per year.

Classes of degree courses: all degree courses sharing educational objectives and teaching-learning activities are organised in groups called *classi*. The content of individual degree courses is autonomously determined by universities; however, when establishing a degree course, individual institutions

Date (dd/mm/yyyy): Bologna, 27/03/2026

This document is released on non-legalised paper for the purposes laid down in Table enc. B) DPR 642/72 dated 26/10/1972, and subsequent amendments. The data of the certificate hereto are retrieved from this university's digital archive. Certificate without handwritten signature, substituted with the name of the Director, pursuant to Art. 3 clause 2 of law no. 39 entered on 12/02/1993. A copy of this certificate issued as original copy is kept at this University's digital archives.

Italian Territory: This certificate cannot be exhibited to public bodies or private bodies providing public utilities (Italian Law no. 183/2011 – art. 15 para. 1). This certificate is Valid Abroad.

The contents of this certificate can be checked by reference to the original document produced by the University of Bologna using the QReader app (for further information see www.qreader.it).

Head of University's Registry Office

Dott. Leonardo Piano



have to adopt some general requirements fixed at national level. Degrees belonging to the same class have the same legal validity.

Academic titles: the *Laurea* confers the title "*Dottore*", the *Laurea specialistica/magistrale* that of *Dottore magistrale*, the *Dottorato di ricerca* that of "*Dottore di ricerca*".

Joint degrees: Italian universities may establish degree courses in cooperation with foreign partner universities; on completion of integrated curricula joint or double/multiple degrees are awarded.

Date (dd/mm/yyyy): Bologna, 27/03/2026

This document is released on non-legalised paper for the purposes laid down in Table enc. B) DPR 642/72 dated 26/10/1972, and subsequent amendments. The data of the certificate hereto are retrieved from this university's digital archive. Certificate without handwritten signature, substituted with the name of the Director, pursuant to Art. 3 clause 2 of law no. 39 entered on 12/02/1993. A copy of this certificate issued as original copy is kept at this University's digital archives.

Italian Territory: This certificate cannot be exhibited to public bodies or private bodies providing public utilities (Italian Law no. 183/2011 – art. 15 para. 1). This certificate is Valid Abroad.

The contents of this certificate can be checked by reference to the original document produced by the University of Bologna using the QReader app (for further information see www.qreader.it).

Head of University's Registry Office

Dott. Leonardo Piano